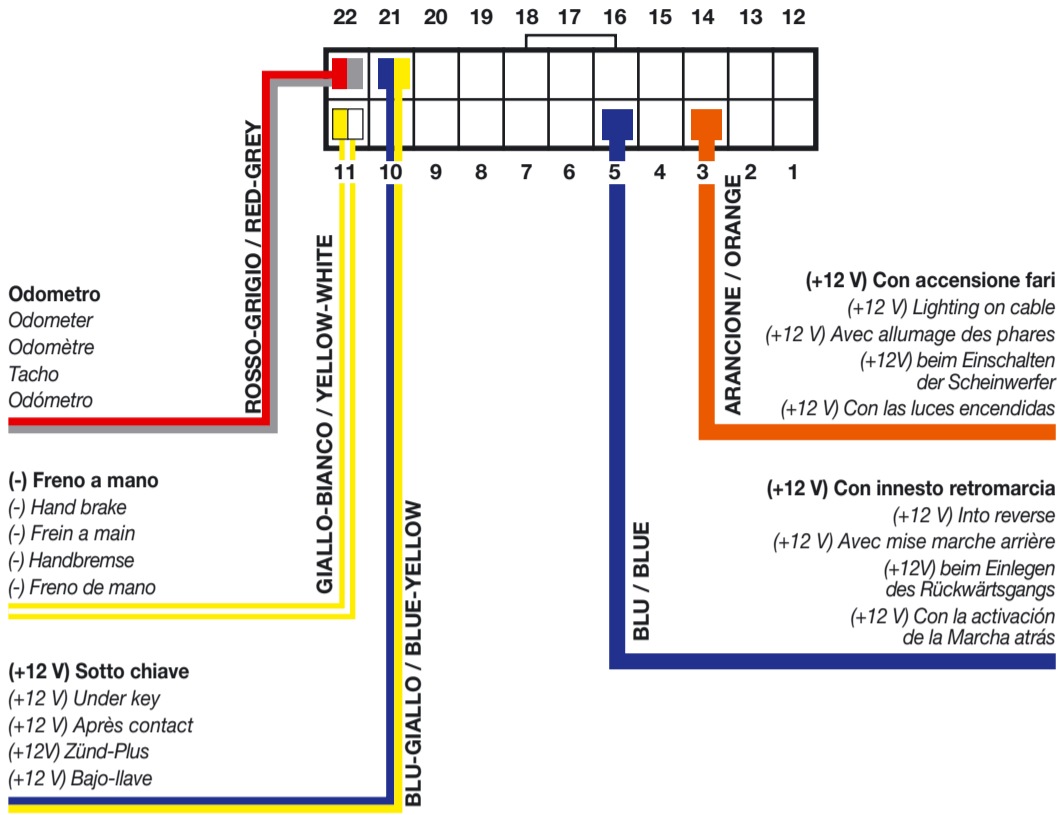


I cavi non utilizzati devono essere isolati.
The cable not used must be isolated.
Les câbles qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.
Die nicht-verwendeten Kabel bitte unbedingt isolieren.
Los cables que no se utilizan tienen que ser necesariamente aislados.

INTERFACCIA DOPPIO PROTOCOLLO DOUBLE PROTOCOL INTERFACE

Istruzioni di montaggio
Instructions manual
Instructions de montage
Montageanleitung
Instrucciones para el montaje

4/063



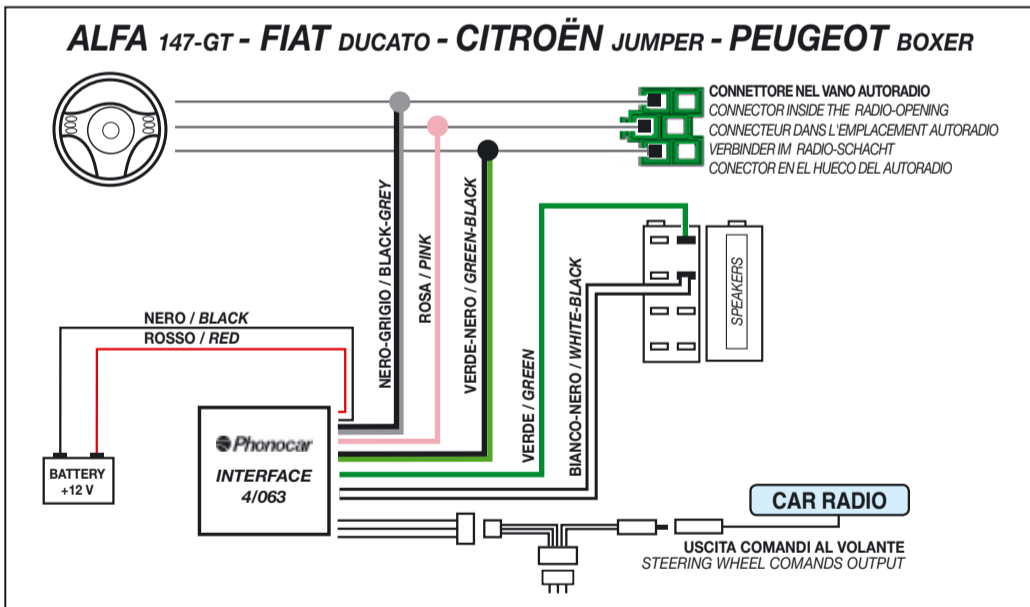
COMPATIBILITÀ • COMPATIBILITY • COMPATIBILITÉ • KOMPATIBILITÄT • COMPATIBILIDAD
ALFA 147-GT '04> / CITROËN JUMPER '06> / FIAT PANDA-DUCATO '06>
FORD GALAXY-KUGA'08> - FIESTA'02>'09 - FOCUS '02>
MONDEO '06>'07> - C-MAX/S-MAX '06> - TRANSIT-TORNEO '07>
PEUGEOT BOXER '06>

S.p.A. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452
www.phonocar.com - e-mail:info@phonocar.it

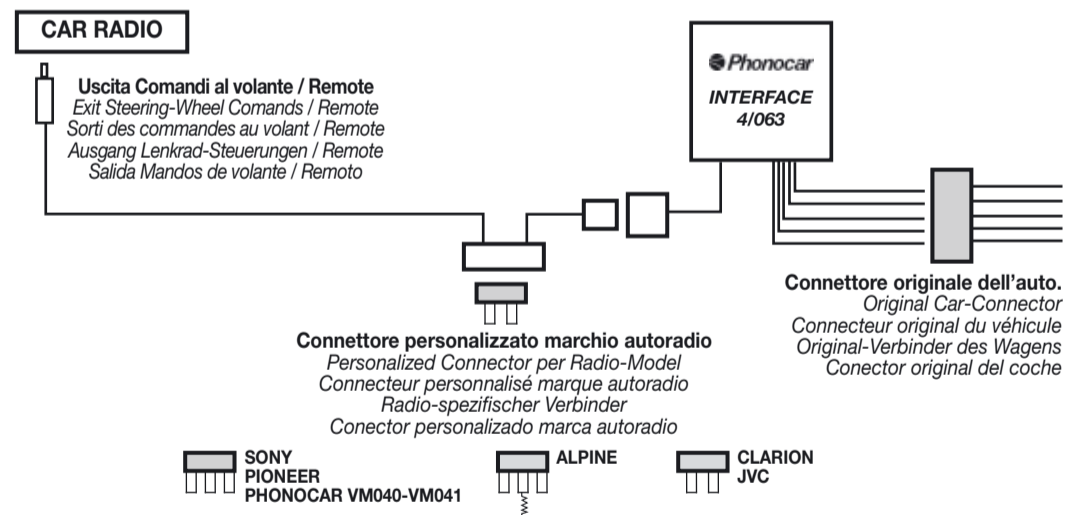
COLLEGAMENTI SU CONNETTORI ORIGINALI • CONNECTION ON ORIGINALS CONNECTORS
BRANCHEMENT SUR LES CONNECTEURS ORIGINAUX • ANSCHLUSS AN ORIGINAL-VERBINDE
CONEXIONES CON CONECTORES DE ORIGEN

COLLEGAMENTI AUTORADIO • CAR RADIO CONNECTION
CONNEXION AUTORADIO • AUTORADIO-ANSCHLUSS • CONEXIONES AUTORADIO

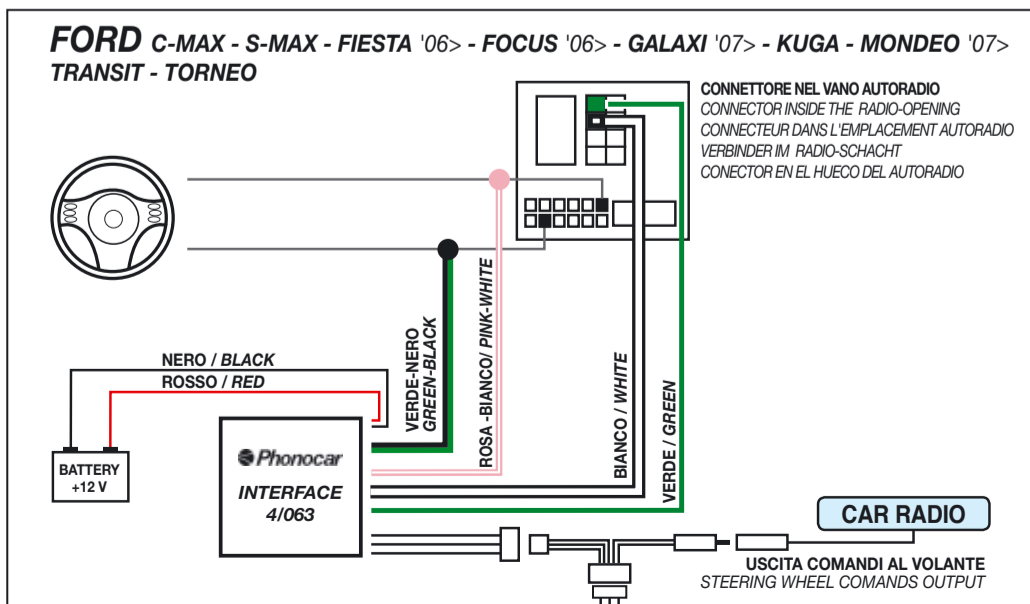
ALFA 147-GT - FIAT DUCATO - CITROËN JUMPER - PEUGEOT BOXER



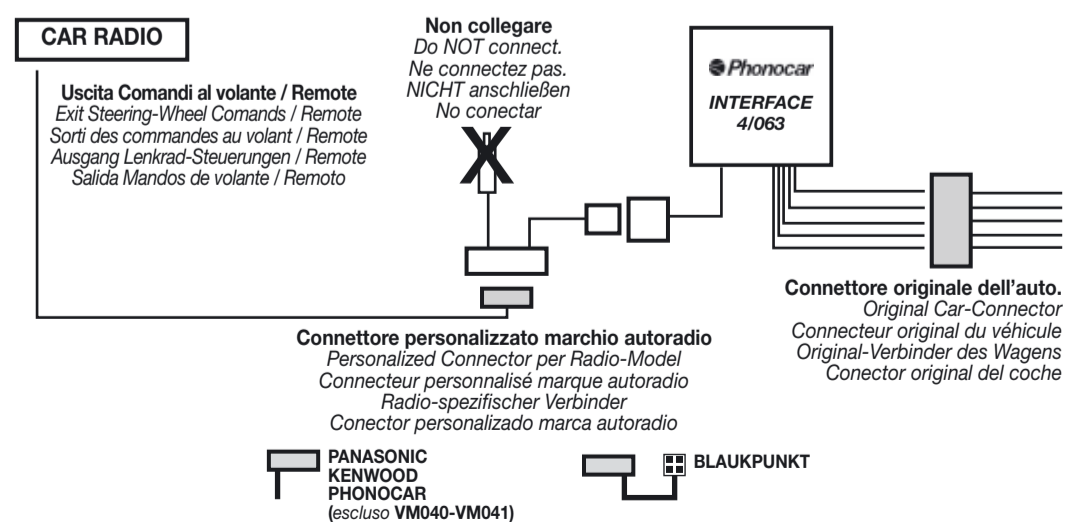
ALPINE - CLARION - JVC - PIONEER - SONY - PHONOCAR VM040-VM041



FORD C-MAX - S-MAX - FIESTA '06> - FOCUS '06> - GALAXI '07> - KUGA - MONDEO '07> TRANSIT - TORNEO



BLAUPUNKT - PANASONIC - PHONOCAR - KENWOOD '06>



Con connettore diverso non è garantita la compatibilità. • With other connector the compatibility is not warranted • Avec des connecteurs différents, la compatibilité n'est pas assurée • Bei andersartigem Verbinder ist die Kompatibilität leider nicht gewährleistet. • Con un conector diferente no se garantiza la compatibilidad.

SEQUENZA D'INSTALLAZIONE • INSTALLATION SEQUENCE • SÉQUENCE D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-VORGANG • SECUENCIA DE INSTALACIÓN

- 1 Collegamenti / Connections / Branchements / Anschluss
- 2 Memorizzazione Comandi al volante / Storage Steering Wheel / Mémorisation commandes au volant
Einspeicherung der Lenkrad-Steuerungen
- 3 Memorizzazione servizi / Services storage / Mémorisation des services / Einspeicherung Services
- 4 Memorizzazione marchio autoradio / Car-radio storage / Einspeicherung der Autoradio-Marke
Mémorisation profil autoradio /

PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING • PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACION



- I - Posizione dei commutatori per tutti i modelli auto
- GB - Switth position for all car type
- FR - Position des commutateurs pour tous les modèles de voiture
- D - Schalter-Stellung für die diversen Auto-Modelle
- E - Posición de los conmutadores para todos los modelos de coches

Sequenza di memorizzazione Sequence storage	DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI PRESENTI SUI TASTI AUTORADIO FUNCTIONS DESCRIPTION OF THE CAR RADIO BOTTOM DESCRIPTION DES FONCTIONS PRÉSENTES SUR LES TOUCHES DE L'AUTORADIO BESCHREIBUNG DER EINZELNEN AUTORADIO-TASTEN UND DEREN FUNKTION DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES PRESENTES EN EL TECLADO DEL AUTORADIO									
	CAR RADIO									
	Clarion	Kenwood	JVC	Pioneer	Sony	Alpine	Panasonic	Panasonic car AV	Blaupunkt	Phonocar
1	VOLUME -									
2	VOLUME +									
3	SEEK -									
4	SEEK +									
5	Func	Source	Source	Mode	Source	Source	Mode	Mode	Source	Mode
6	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute	Mute
7	Band	Up	Up	Up	Up	Band	Pwr	Pwr	Up	Play/Pause
8	Disp	Down	Down	Down	Down	Up	Prog	Prog	Down	Band

MEMORIZZAZIONE MANUALE COMANDI AL VOLANTE

I - Dopo aver effettuato i collegamenti, **senza inserire il jack comandi al volante nel retro dell'autoradio** ruotare la chiave di accensione ed il led si illuminerà con un lampeggio di colore rosso.
- Per memorizzare correttamente le funzioni sui tasti dei comandi al volante, eseguire la programmazione iniziando dalla funzione (VOLUME -).
- Premere il comando al volante VOLUME - ed il led si illuminerà con un lampeggio di colore rosso che confermerà l'avvenuta memorizzazione. Lo stesso metodo dovrà essere utilizzato per memorizzare le restanti funzioni.
ATTENZIONE: La centralina è predisposta per eseguire 8 funzioni che dovranno essere **TUTTE Attivate o Disattivate**. L'attivazione avviene premendo i tasti presenti sul volante, mentre la disattivazione avviene premendo il tasto PRG presente sulla centralina.

Esempio di procedura per la programmazione di un'autoradio Clarion con disponibilità sul volante di 5 tasti volendo ottenere i comandi di Vol-, Vol+, Seek-, Seek+, MUTE.
Sequenza: premere una sola volta Vol-, Vol+, Seek-, Seek+, il tasto PRG sulla centralina per disattivare la funzione (FUNC), il tasto destinato al comando MUTE ed infine premere 2 volte il tasto PRG per completare la programmazione. L'avvenuta corretta programmazione, sarà confermata dal lampeggiare continuo del LED di colore rosso.

MEMORIZZAZIONE AUTOMATICA DEI SERVIZI

Un programma ad auto apprendimento, eseguirà l'acquisizione dei dati. A memorizzazione avvenuta, il led lampeggerà con colore verde e continuerà a lampeggiare fino a quando si selezionerà il marchio dell'autoradio. Se il led della centralina non lampeggerà di colore verde verificare la compatibilità.

GB - STORAGE MANUAL STEERING WHEEL CONTROLS

Once the connections have been carried out, turn the ignition key without inserting the steeringwheel commands-Jack into the back of the car-radio. The Led will turn on red.
- To correctly memorize the functions of the steering-wheel commands, start programming from function (VOLUME-). Press VOLUME- on the Steering-Wheel, so that the Led will switch Red, confirming that memorization has successfully been carried out. The same memorization-procedure has to be used also for all remaining functions.
ATTENTION: The Central-Box is ready to effect 8 different Functions, ALL of which have to be Activated or De-Activated. For Activation, press the Steering-Wheel-keys. For De-Activation, press the PRG-key situated on the Central-Unit. **Example** for the programming-procedure of a CLARION-radio, with 5 keys available on the Steering-Wheel, and the aim of memorizing the functions Vol- Vol+ Seek- Seek+ and Mute. Related procedure: press one time only, the keys Vol- Vol+ Seek- Seek+, the PRG-key on the Central-unit in order to de-activate the function (FUNC), and the Mute-key. Finally, press 2 times the PRG-key to complete the programming-phase. Once the programming-phase has been correctly completed, the LED will turn RED and continue flashing.

STORAGE AUTOMATIC SERVICES

An automatic software will search and keep the data. Once the function has been correctly completed the led will turn green and continue flashing till the operator press the car radio trade mark. If the led of the central box doesn't flash green colour please check the compatibility table

FR - MÉMORISATION MANUELLE DES COMMANDES AU VOLANT

Après avoir effectués les branchements, tourner la clé de démarrage, sans introduire le Jack des commandes au volant sur le dos de l'autoradio. Le Led devient rouge.
- Pour mémoriser correctement les fonctions sur les touches des commandes au volant, faire la programmation en commençant par la touche VOLUME-
- Appuyer le commande au volant VOLUME- et le LED s'illuminera avec un clignotement de couleur rouge qui confirme la réussite de la mémorisation. La même méthode sera utilisée pour mémoriser les fonctions restantes **ATTENTION** la centrale est prédisposée à l'exécution de 8 fonctions qui devront tous être mises en marches ou être débranchées. La mise en marche se fait en appuyant les touches qu'on trouve sur le volant, par contre le débranchement se fait en appuyant sur la touche PRG qu'on trouve sur la centrale.
Exemple de procédure pour la programmation d'une autoradio CLARION avec 5 touches sur le volant, si on veut obtenir les commandes de Vol-, Vol+, Seek-, Seek+, MUTE.
Procédure: appuyer une seule fois Vol-, Vol+, Seek-, Seek+, la touche PRG sur la centrale pour débrancher la fonction, la touche prédestinée au commande MUTE et enfin appuyer 2 fois la touche PRG pour compléter la programmation. La correcte programmation sera confirmée par le clignotement continu du LED de couleur rouge.

MÉMORISATION AUTOMATIQUE DES SERVICES

Un programme de détection automatique fera l'acquisition des données. Une fois que la mémorisation est terminée, le led clignotera en vert et continuera à clignoter jusqu'à la sélection de la marque de l'autoradio.

D - MANUELLE SPEICHERUNG DER LENKRAD-STEUERUNGEN

Sobald die Verbindungen hergestellt sind, Zündschlüssel drehen. Jack-Verbinder für die Lenkradsteuerungen dabei NICHT am Autoradio einstecken. Das Led leuchtet nun rot auf.
- Um die Funktionen korrekt auf die Lenkrad-Steuerungstasten abzustimmen, die Einspeicherungs-Prozedur, beginnend von der Funktion (VOLUME-), vornehmen.
- Taste VOLUME- auf dem Lenkrad drücken: das Led leuchtet somit ROT auf und bestätigt dadurch die erfolgte Einspeicherung. Dieselbe Einspeicherungs-Prozedur auch bei allen übrigen Funktionen vornehmen.
- **HINWEIS:** die Zentral-Einheit kann insgesamt 8 verschiedene Funktionen übernehmen, wobei man alle Funktionen entweder AKTIVIEREN oder DE-AKTIVIEREN muss. Zur Aktivierung, bitte die Lenkrad-Tasten drücken. Zur De-Aktivierung, PRG-Taste auf der Zentral-Einheit drücken. Beispiel einer Programmierungs-Prozedur, für ein CLARION-Autoradio, mit 5 verfügbaren Lenkrad-Steuerungstasten und dem Ziel, die Funktionen Vol-Vol+ Seek- Seek+ und Mute, einzuspeichern.
Hier notwendige Prozedur: ein Mal drücken auf: Vol- Vol+ Seek- Seek+ und auch auf PRG (auf der Zentral-Einheit,

um die Funktion FUNC zu de-aktivieren) und Mute. Dann, vier Mal auf PRG-Taste drücken, um die Programmierungs-Phase abzuschließen.
Sobald die Programmierung korrekt durchgeführt worden ist, leuchtet das LED ROT auf und blinkt kontinuierlich.

AUTOM. SPEICHERUNG DER FUNKTIONEN

Ein selbst-lernendes Programm ermittelt alle notwendigen Daten und speichert diese ein. Daraufhin blinkt das Led so lange grün, bis die Autoradio-Marke eingegeben wird. Sollte das Led der Zentral-Einheit nicht grün blinken, bitte die Kompatibilitätsliste zu Hilfe holen.

MEMORIZACION MANUAL DE LOS MANDOS DE VOLANTE

E - Después de efectuar las conexiones, sin insertar el jack del mando de volante en la parte trasera del autoradio. Girar la llave de encendido, el Led se iluminará con un destello de color rojo.
- Para memorizar correctamente las funciones de las teclas de los mandos del volante, ejecutar la programación empezando por la función de VOLUMEN -
- Pulsar el mando de volante VOLUMEN - el Led puesto en la centralita parpadeará una vez color rojo esto confirma que se ha memorizado correctamente. Con el mismo procedimiento se tendrán que memorizar las demás funciones.
- **ATENCION:** La centralita esta predispuesta para ejecutar 8 funciones que tendrán que ser todas Activadas o Desactivadas.
- La activación se consigue pulsando las teclas puestas en el volante, mientras que la desactivación se consigue pulsando la tecla PRG presente en la centralita. Ejemplo de cómo configurar la centralita del interfaz con un autoradio de Clarion con un teclado de 5 funciones en el volante para obtener los mandos de Vol-, Vol+, Seek-, Seek+, MUTE. Secuencia: presionar una vez Vol -, Vol +, Seek-, Seek+, la tecla PRG de la centralita para desactivar la función (Func). La tecla destinada al mando MUTE, y a continuación presionar 2 veces la tecla PRG para completar la programación. Si el proceso de configuración es correcto el Led de la centralita parpadeará de continuo de color roco.

MEMORIZACION AUTOMATICA DE LOS SERVICIOS

Un programa de auto aprendizaje, ejecutará la adquisición de los datos. Una vez que la memorización ha sido ejecutada con éxito, el Led parpadeará de color verde y seguirá parpadeando hasta que se seleccione la marca del autoradio. En el caso de que el Led no parpadease en color verde verificar la tabla de compatibilidad.

MEMORIZZAZIONE MARCHIO AUTORADIO • CAR-RADIO SELECTION • SELECTION AUTORADIO
AUTORADIO-WAHL • SELECCIÓN AUTORADIO • MEMORIZACIÓN MARCA AUTORADIO

AUTORADIO / CAR-RADIO	PREMERE / PRESS	N. LAMPEGGI / FLASH	PREMERE / PRESS
CLARION	non premere / do not press	1 led verde / green	SEEK +
KENWOOD	1 volta / once Vol +	2 led verde / green	SEEK +
JVC	2 volte / times Vol +	3 led verde / green	SEEK +
PIONEER	3 volte / times Vol +	4 led verde / green	SEEK +
SONY - PHONOCAR VM040-041	4 volte / times Vol +	5 led verde / green	SEEK +
ALPINE	5 volte / times Vol +	6 led verde / green	SEEK +
PANASONIC	7 volte / times Vol +	8 led verde / green	SEEK +
PANASONIC Car AV	8 volte / times Vol +	9 led verde / green	SEEK +
BLAUPUNKT	9 volte / times Vol +	1 led rosso / red	SEEK +
PHONOCAR VM020 - VM021 - VM022 - VM023	11 volte / times Vol +	1 led rosso / red + 2 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM016	12 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 3 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM030 - VM031 - VM032	13 volte / times Vol +	3 led rosso / red + 4 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM017	15 volte / times Vol +	4 led rosso / red + 5 verdi / green	SEEK +

I - Per effettuare la selezione agire sui comandi al volante: premendo VOLUME+ si seleziona il marchio autoradio. Premendo SEEK si memorizza.
Es.: per memorizzare Alpine, premere 5 volte il tasto Volume+, il Led verde eseguirà cicli di 6 lampeggi rapidi e una pausa, premere SEEK per memorizzare.
Nel caso che la selezione non sia corretta, verificare il numero di lampeggi corrispondenti al marchio e variarli, utilizzando i tasti VOLUME+ per aumentarli e VOLUME- per diminuirli.
A memorizzazione ultimata, il Led s'illuminerà di verde.

RESET DISPOSITIVO:

Senza togliere il circuito dall'alimentazione, premere il tasto PRG fino a quando led verde non si spegne.

GB - To select the radio-model installed in the car, act on the steering-wheel commands: press VOLUME+ to select the radio-model; press SEEK to memorize.

Ex.: for the programming-procedure of a ALPINE-radio press 5 times the Volume+ key, the green Led switth whit six quickly flash and one stop, press SEEK key to memorize.
Should the selection not be correct, please check the number of blinkings indicated for the radio-model and, if necessary, rectify by pressing VOLUME+ (to increase) or VOLUME- (to reduce).
When memorization has ben completed, the Led will turn green.

RE-SETTING OF DEVICE: Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

FR - Pour sélectionner le modèle d'autoradio installée dans la voiture, utiliser les commandes au volant: Appuyer sur la touche VOLUME+ pour sélectionner la marque d'autoradio. Appuyer sur la touche SEEK pour mémoriser.
Exemple: pour mémoriser Alpine, appuyer 3 fois sur la touche Volume+. Le Led commence à clignoter en cycles de 4 clignotements rapides et une pause. Appuyer sur SEEK pour mémoriser.
Dans le cas où la sélection ne résulte pas correcte, vérifier les clignotements selon la marque autoradio et, si nécessaire, modifier. Appuyer VOLUME+ (pour augmenter) ou VOLUME- (pour réduire).
Quand la mémorisation a été complétée, le Led tourne vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

D - Um das Modell des installierten Autoradios zu wählen, Lenkradfernbedienung wie folgt verwenden: VOLUME+ so oft drücken, wie für das in Frage kommende Autoradio vorgesehen.
Dann SEEK drücken, um die Eingabe zu bestätigen.

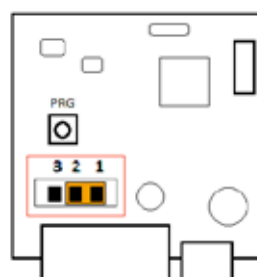
Wurde die Wahl falsch getroffen, Blink-Anzahl nach Radio-Tabelle kontrollieren und nach Bedarf korrigieren: zum Erhöhen VOLUME+ drücken; zum Verringern VOLUME- drücken.
Nach positiv abgeschlossener Einspeicherung leuchtet das Led grün auf.

RE-SET DER VORRICHTUNG: Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste PRG drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

E - Para seleccionar el modelo de autoradio instalado accionar los mandos del volante: VOLUMEN+ para seleccionar el autoradio, en base al número de veces que viene pulsado y SEEK para la memorización.
En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el número de impulsos correspondientes y variarlos, utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlos.
Una vez memorizado, el Led se iluminará de color verde.

RESET DISPOSITIVO: Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague.
El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

SOLO PER AUTORADIO BLAUPUNKT • ONLY FOR BLAUPUNKT CAR-RADIO
UNIQUEMENT POUR LES AUTORADIOS BLAUPUNKT • NUR FÜR BLAUPUNKT-AUTORADIOS
SOLO PARA AUTORADIO BLAUPUNKT.



- I - Aprire il dispositivo e inserire il "JUMPER" nella giusta posizione.
- GB - Open the device and to insert the "JUMPER" into the correct positions.
- F - Ouvrir le dispositif et introduire le "JUMPER" dans la position prévue.
- D - Öffnen und die "JUMPER" in die notwendige Position geben.
- E - Abrir el dispositivo e introducir los "JUMPER" (puentes) en la posición adecuada.